



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 18 October 2006 — No. 47

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly demand of the Premier that he urgently convene a summit on the crisis that is affecting the forest industry and on its consequences for the workers, the local communities, and the regions.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition;

At the end of his speech, Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved:

THAT the motion under discussion be amended as follows: By replacing all of the words after the word "Assembly" by the words "ask the Government to establish an action plan to support the forestry sector workers, the communities and the forest industry".

18 October 2006

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly ask the Government to establish an action plan to support the forestry sector workers, the communities and the forest industry.

Mr. Gendron, Third Vice-President, heard comments from both sides on the receivability of the motion to amend.

The debate continued on the main motion by Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, and on the motion to amend it by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, subject to the receivability of the latter, which Mr. Gendron, Third Vice-President, took under advisement.

Mr. Gendron, Third Vice-President, rendered his decision on the receivability of the motion to amend.

RULING FROM THE CHAIR

The motion to amend is unreceivable. The principle of the motion by the Leader of the Official Opposition is to urgently convene a summit, whereas the motion to amend proposes that a plan of action be established. These two objectives are different. The effect of the motion to amend is therefore to set aside the principle of the main motion and to replace it by another.

And debate continuing on the motion by Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.55 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

18 October 2006

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

38 An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of
the State and other legislative provisions

The motion was carried.

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

39 An Act to proclaim Black History Month

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2006, with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Montréal;
(Sessional Paper No. 485-20061018)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 486-20061018)
- Montérégie;
(Sessional Paper No. 487-20061018)
- Outaouais;
(Sessional Paper No. 488-20061018)
- Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 489-20061018)
- Chaudière-Appalaches;
(Sessional Paper No. 490-20061018)
- Lanaudière;
(Sessional Paper No. 491-20061018)
- Laval;
(Sessional Paper No. 492-20061018)
- Laurentides.
(Sessional Paper No. 493-20061018)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2006, of the following health and social services agencies:

- Montréal;
(Sessional Paper No. 494-20061018)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 495-20061018)
- Montérégie;
(Sessional Paper No. 496-20061018)
- Outaouais;
(Sessional Paper No. 497-20061018)
- Laurentides;
(Sessional Paper No. 498-20061018)
- Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 499-20061018)
- Saguenay–Lac-Saint-Jean.
(Sessional Paper No. 500-20061018)

18 October 2006

A volume containing the annual management report and the annual report on the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 501-20061018)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2005-2006 annual management reports of the Montréal, Côte-Nord, Montérégie, Outaouais, Laurentides, Abitibi-Témiscamingue, Saguenay-Lac-Saint-Jean and James Bay health and social services agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Fonds d'aide aux recours collectifs for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 502-20061018)

The annual management report of the Tribunal administratif du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 503-20061018)

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report from the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 504-20061018)

18 October 2006

The annual management report of the Commission des biens culturels du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 505-20061018)

The annual management report of the Conseil supérieur de la langue française for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 506-20061018)

A notice of classification from the Commission des biens culturels concerning the historical classification of the Monastère des Carmélites de Montréal.

(Sessional Paper No. 507-20061018)

Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 508-20061018)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion moved by Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand of the Premier that he urgently convene a summit on the crisis that is affecting the forest industry and on its consequences for the workers, the local communities, and the regions.

18 October 2006

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 63 in Appendix)

Yeas: **47** Nays: **65** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on the document entitled *Toward a government policy to fight racism and discrimination*.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Mental Health Day, which was observed this past October 10.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

18 October 2006

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Papineau (Prévost) and Mr. Dupuis, Minister of Public Security, jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec demand the preservation of the firearms registry, including hunting weapons, and denounce the federal government's Bill C-21, which dilutes the application and scope thereof.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mrs. Papineau (Prévost) moved a second motion:

THAT the National Assembly mark Fire Prevention Week, which was observed from 8 to 14 October under the theme "Change the battery, if you care!" and is a prime occasion for all those involved in this field to hold prevention activities in order to reduce the risk of fire.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

18 October 2006

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved:

THAT the National Assembly mark the 30th anniversary
of Ducks Unlimited in Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Girard (Gouin) moved a motion concerning the federal Government's
Bill C-21; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Vien (Bellechasse) moved:

THAT the members of the National Assembly mark
Public Library Week and pay homage to the library staff and
volunteers in all the regions of Québec who contribute with
devotion and competence to instilling a thirst for reading and
knowledge in our fellow citizens and, in so doing, to developing
Québec society in its entirety.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

18 October 2006

Mrs. L'Écuyer (Pontiac) moved:

THAT the National Assembly mark Foster Families Week, which is being observed from 15 to 21 October 2006.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Legault (Rousseau) moved:

THAT the National Assembly mark SME Week, which is being observed from 15 to 21 October and this year is emphasizing the opening of new markets.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration will hold a public meeting to hear the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife on the reform of the municipal role and a deliberative meeting to make observations following the hearing;
- the Committee on Labour and the Economy will meet to continue its special consultations regarding the examination of the Evaluation report of the Bureau d'évaluation médicale.

18 October 2006

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which heard the following in pursuance of the *Public Administration Act*: the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the 2004-2005 report on the administration of the *Public Administration Act* and the report on the implementation of the *Public Administration Act* entitled "Cinq années de gestion axée sur les résultats au gouvernement du Québec"; the Deputy Minister of Culture and Communications on the 2004-2005 annual management report of the Ministère; the Chief Executive Officer of the Régie du bâtiment du Québec concerning performance and accountability; the President of the Société de développement des entreprises culturelles on the 2004-2005 annual management report of the SODEC; the Deputy Minister of Government Services, the Chief Executive Officer of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity on the services provided by the online Government; the Deputy Minister of International Relations on the 2004-2005 annual management report of the Ministère. The report contains 19 recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

18 October 2006

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 19 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.44 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 19 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the forestry industry:

(Division No. 63)

YEAS - 47

Arseneau	Côté	Legault	Picard
Beaudoin	Cousineau	[Rousseau]	Pinard
Bédard	Deslières	Legendre	Richard
Bergeron	Dion	Lemay	Robert
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lemieux	Roy
Bouchard	Doyer	Létourneau	Simard
[Vachon]	Dufour	Lelièvre	St-André
Boucher	Dumont	Malavoy	Thériault
Bourdeau	Girard	Maltais	[Masson]
Caron	Grondin	Morin	Tremblay
Champagne	Harel	[Nicolet-Yamaska]	Turp
Charest	Jutras	Pagé	Valois
[Rimouski]	Lefebvre	Papineau	Vermette

NAYS - 65

Aclair	Charlebois	Houda-Pepin	Paquet
Audet	Chenail	James	Paquin
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Paradis
[Arthabaska]	Clermont	Kelley	Pelletier
Bachand	Corbeil	Lafrenière	Perreault
[Outremont]	Couillard	Lamquin-Éthier	Reid
Beauchamp	Courchesne	L'Écuyer	Soucy
Béchar	Descoteaux	Lessard	Théberge
Bergman	Després	Loiselle	Thériault
Bernard	Dubuc	MacMillan	[Anjou]
Bernier	Dupuis	Marcoux	Tomassi
Blackburn	Fournier	Marsan	Vallières
Bordeleau	Gabias	Mercier	Vien
Boulet	Gagnon-Tremblay	Moreau	Whissell
Brodeur	Gaudet	Morin	
Charest	Gauthier	[Montmagny-L'Islet]	
[Sherbrooke]	Gautrin	Mulcair	
Charest	Hamad	Normandeau	
[Matane]	Hamel	Ouimet	